

# NEO TOOLS

## PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA HELM OCHRONNY

MODEL: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205

### ZASTOSOWANIE:

Przemysłowe helmy ochronne przeznaczone są przede wszystkim do ochrony górnej części głowy użytkownika przed uderzeniami spadających przedmiotów, które mogą wywołać urazy głowy. Helm został zaprojektowany w taki sposób, aby pochłaniać energię uderzenia poprzez zniszczenie lub uszkodzenie szkieletu i nagłowia.

### Wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania helmów ochronnych.

Podczas użytkowania helmów należy przestrzegać następujących zasad:

- Zawsze należy ocenić, czy wyrób zapewnia odpowiednią ochronę do warunków pracy.
- Helm przed użyciem należy dopasować do głowy przez odpowiednie wyregulowanie: obwodu pasa głównego, wysokości noszenia.
- Helm należy wyczołać z użytkowania, jeżeli został poddany silnemu uderzeniu lub wykazuje oznaki uszkodzenia.
- Helm należy wyczołać z użytkowania, jeżeli upłynął jego okres stosowania, podany przez producenta w instrukcji.
- Helm należy przechowywać w warunkach podanych przez producenta, które nie zagrażają utratą parametrów ochronnych
- Nie wolno wykonywać własnych modyfikacji w konstrukcji helmu.
- Konserwację helmu należy przeprowadzać metodami zalecanymi przez producenta. Produktu nie stosować, jeżeli w kontakcie ze skórą powoduje objawy alergiczne. Pewne substancje chemiczne mogą oddziaływać szkodliwie na ten produkt. Szczegółowych informacji na ten temat należy szukać u producenta.

### PIKTOGRAMY I OZNACZENIA:

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397 :2012+A1 1000VAC**

**EN 50365:2002**

gdzie:

**Climax mod.5-RS** – oznakowanie producenta

**EN 397** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy **EN 397 EN 50365** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy **EN 50365**

**1000V AC** - chroni górną część głowy przed działaniem napięcia elektrycznego do 1000 V

**CE** – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.

**0161** nr jednostki notyfikowanej, która brała udział w procesie zgodności

**20XX/XX** – data produkcji

**T.54-61** - rozmiar helmu.

Temperatura otoczenia, w którym helm jest użytkowany, powinna mieścić w zakresie temperatur (-10°C+50°C)

### UŻYTKOWANIE

Helm należy umieścić na głowie w taki sposób, aby nagłowie otaczało czaszkę i aby opaska przeciwpotna znajdowała się na czole. W przypadku konieczności dopasowania rozmiaru obwodu pasa głównego do głowy użytkownika należy użyć regulowanej taśmy znajdującej się z tyłu helmu.

Regulacja w pionie polega na umieszczeniu zaczepu w jednym z trzech położeń.

### TRWAŁOŚĆ

Trwałość helmu uzależniona jest od starzenia materiału użytego do wykonania helmu. Główną przyczyną starzenia się tego materiału jest narażenie na promieniowanie ultrafioletowe. Gwarantowany okres użytkowania helmu wynosi 5 lat od momentu jego pierwszego użycia, pod warunkiem przestrzegania warunków jego przechowywania. W przypadku, kiedy helm uległ uderzeniu, lub kiedy stwierdzono w nim wady lub pęknięcia, należy taki helm natychmiast wymienić na nowy.

### WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Przechowywać w miejscu bez bezpośredniego dostępu promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej i wilgotności względnej otoczenia nieprzekraczającej 90% z dala od substancji żrących, rozpuszczalników lub oparów rozpuszczalników.

### DEZYNFEKCJA I CZYSZCZENIE:

Zarówno helm, jak i nagłowie należy czyścić szmatką zwilżoną 25-procentowym roztworem alkoholu. Potnik należy wymienić z częstotliwością uzależnioną od stopnia jego zużycia.

### WŁAŚNOŚCI ELEKTRYCZNE.

Helm zapewnia ochronę użytkownikowi, podczas prac, w których istnieje ryzyko wylądowania elektrycznych o napięciu do 1000V prądu przemiennego.

### OPAKOWANIE:

Produkt pakowany w opakowanie kartonowe. Wewnątrz, opakowania folia.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 24**

## GB INSTRUCTION MANUAL PROTECTIVE HELMET

MODEL: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205

### PURPOSE

Industrial safety helmets are designed in particular for protection of upper part of the user's head against impacts from falling objects that could cause head injuries. The helmet is designed to absorb impact energy by destroying or damaging of frame and head straps.

### Guidelines for proper use of protective helmets

When using helmet observe the following rules:

- Always evaluate whether the product provides protection appropriate for working conditions.

- Fit the helmet to head before use by proper adjustment of: main strap circumference, wearing height.
  - Do not use the helmet after it has been subject to strong impact or shows signs of damage.
  - Do not use the helmet after expiry date specified in the manual by the manufacturer.
  - Store the helmet as specified by the manufacturer, in conditions that do not cause loss of protective properties.
  - Do not modify design of the helmet.
  - Use manufacturer approved methods for maintenance and care of the helmet.
- Do not use the product if it causes allergic symptoms when in contact with the skin. Certain chemical substances may adversely affect the product. Contact the manufacturer for detailed information.

### PICTOGRAMS AND MARKINGS

The product is marked with the following symbols:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000VAC EN 50365:2002**

where:

**Climax mod.5-RS** – manufacturer marking

**EN 397** the product complies with all requirements of **EN 397 EN 50365** – the product complies with all requirements of **EN 50365**

**1000V AC** - protects upper part of head against effects of electric voltage up to 1000 V.

**0161** - notified body no.

**CE** – the product has been evaluated for compliance and conforms to requirements of European Union standards.

**20XX/XX** - date of production.

**T.54-61** - helmet size.

Ambient temperature for helmet use should stay within defined range (-10°C to +50°C)

### USE

Put the helmet on head, so the head straps are around head with sweatband positioned on the forehead.

If the main strap circumference must be adjusted to the user's head, use adjustable strap in the back of the helmet.

Vertical adjustment requires to place fixing piece in one of three positions.

### DURABILITY

Helmet durability depends on ageing of material used in production. Main cause of material ageing is exposure to ultraviolet (UV) radiation. Guaranteed period of helmet use is 5 years from its first use, provided that storage conditions requirements are followed.

When the helmet is hit or shows signs of flaws or cracks, immediately replace the helmet with a new one.

### STORAGE CONDITIONS

Store this product in a place away from direct sunlight, in room temperature and ambient relative humidity below 90%, away from caustic agents, solvents and solvent vapours.

### DISINFECTION AND CLEANING

Helmet and head straps must be cleaned with cloth dampened in 25% alcohol solution. Replace the sweatband when necessary, in accordance with wear level.

### ELECTRIC PROPERTIES

The helmet provides user protection at works, where risk of electric discharge up to 1000 V AC exists.

### PACKAGING:

The product is packed in cardboard box. Plastic bags inside.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 24, Poland**

## RU

### ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ЗАЩИТНАЯ КАСКА

МОДЕЛЬ: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205

### НАЗНАЧЕНИЕ:

Защитные каски предназначены, прежде всего, для защиты верхней части головы от повреждений падающими предметами, которые могут вызвать травму головы. Конструкция каски обеспечивает поглощение энергии, возникающей при ударе, за счет частичного разрушения или повреждения корпуса и внутренней обшивки.

### Указания, касающиеся правильной эксплуатации защитных касок.

При эксплуатации защитных касок следует соблюдать следующие правила:

- Убедиться, что изделие обеспечивает защиту, адекватную условиям работы.
  - Перед использованием каску следует отрегулировать по размеру головы пользователя: размер несущей ленты, высоту ношения.
  - Каска, подвергшаяся сильному удару, либо имеющая признаки повреждения, подлежит замене.
  - После истечения срока службы, указанного изготовителем в инструкции, каску следует изъять из эксплуатации.
  - Хранить каску следует в условиях, которые не вызывают потерю ее защитных свойств, в соответствии с указаниями изготовителя.
  - Запрещается самостоятельно модифицировать конструкцию защитной каски.
  - Уход за каской производится в соответствии с рекомендациями изготовителя.
- Не следует пользоваться защитной каской, если при контакте с кожей она вызывает аллергическую реакцию.
- На данное изделие могут неблагоприятно влиять определенные химические вещества. Подробную информацию следует запросить у изготовителя.

### ПΙΚТОГРАММЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ:

На изделии нанесена следующая маркировка:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000VAC EN 50365:2002**

где:

**Climax mod.5-RS** – обозначение, присвоенное изготовителем

**EN 397** – изделие удовлетворяет всем требованиям стандарта EN 397

**EN 50365** – изделие удовлетворяет всем требованиям стандарта EN 50365

**1000V AC** - захищає верхню частину голови від впливу електричного тока напругою до 1000 В.

**0161** - номер нотифікованого органу

**CE** – изделие прошло оценку соответствия и удовлетворяет требованиям стандартов, действующих на территории Европейского Союза.

**20XX/XX** - дата изготовления.

**T.54-61** - размер каски.

Температура окружающей среды, в которой каска эксплуатируется, должна быть в диапазоне (-10°C/+50°C)

### ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Расположите каску на голове таким образом, чтобы внутренняя накладка обхватывала всю голову, а потоглощающая лента находилась на лбу.

Если требуется отрегулировать длину несущей ленты по размеру головы пользователя, воспользуйтесь регулируемой затылочной лентой в задней части каски.

Регулировка по высоте осуществляется посредством фиксации крепления в одном из трех положений.

### ПРОЧНОСТЬ

Прочность каски зависит от старения материала, из которого она изготовлена. Основной причиной преждевременного старения данного материала является воздействие ультрафиолетового излучения. Гарантированный срок службы защитной каски составляет 5 лет со дня первого использования, при условии соблюдения правил хранения. Каска, подвергшаяся удару, либо каска, имеющая дефекты или трещины, подлежит немедленной замене.

### УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

Храните изделие в местах, защищенных от воздействия прямых солнечных лучей, при комнатной температуре и относительной влажности не более 90%, на безопасном расстоянии от одних веществ, растворителей и их паров.

### ДЕЗИНФЕКЦІЯ І ЧИСТКА:

Каску и внутреннюю оснастку чистите тряпкой, смоченной в 25-процентном спиртовом растворе. Потоглощающую ленту следует заменять в зависимости от степени ее износа.

**ЕКСПЛУАТАЦІЙНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ - ЕЛЕКТРИЧЕСКАЯ ИЗОЛЯЦИЯ**  
Каска защищает пользователя при выполнении работ, при которых существует опасность поражения электрическим током напряжением до 1000 В переменного тока.

### УПАКОВКА:

Изделие упаковано в картонную коробку. Внутри - полиэтиленовая упаковка.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 2/4**

Ресурс эксплуатации каски залежит від швидкості старіння матеріалу, використаного для виготовлення каски. Головною причиною старіння цього матеріалу є дія ультрафіолетового опромінення. Гарантований термін експлуатації каски складає 5 років із моменту її першого використання за умов дотримання умов її зберігання. У випадках, коли каску було вдарено, або коли в ній було виявлено дефекти чи тріщини, таку каску слід негайно замінити на нову.

### УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати у місці без безпосереднього доступу сонячних променів, за кімнатної температури та відносної вологості оточуючого середовища не вище 90%, на безпечній відстані від дихальних речовин, розчинників або випаровувань розчинників.

### ДЕЗИНФЕКЦІЯ ТА ЧИЩЕННЯ

Як каску, так і оголів'я слід очищати серветкою, зволоженою 25%-им розчином спирту. Протилотну накладку слід очищати з частотою, що залежить від ступеня його зношування.

### ЕЛЕКТРИЧНІ ВЛАСТИВОСТІ

Каска забезпечує захист користувача під час праці, за яких існує ризик електричного розряду напругою до 1000 В змінного струму.

### УПАКОВКА

Вибір упаковки у картонку упаковку. В середині пліквова упаковка.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 2/4**

### HU

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS VÉDŐSISÁK

97-200,97-201,97-202,97-203,97-204,97-205

### ALKALMAZÁS:

As ipari védősisakok elsősorban használója fejre felső részének védelmére szolgáló lecső tárgyak okozta, felsértülést kívánlani képes ütések ellen. A sisak úgy lett megtervezve, hogy elnyelje az ütés energiáját, átalakítva azt a sisak vázának, fejérszékné sérülésévé.

### A védősisakok helyhasználatára vonatkozó útmutatás

A védősisakok használata során be kell tartani az alábbi szabályokat:

- Minden esetben fel kell mérni, hogy a termék az adott munkakörülmények között megfelelő védelmet biztosít-e.
- A sisakot használóvalélett előtt a fejhez kell igazítani, megfelelően be kell állítani: a fő fejpánt kerületét, a fejkosart (veselési magasságát).
- A védősisakot ki kell venni a használatból, ha erős ütés érte, vagy sérülés jeleit mutatja.
- A védősisakot ki kell venni a használatból, ha a gyártó által az utasításban megadott érvényességi ideje lejárt.
- A védősisakot a gyártó által megadott, a védelmi paraméterek megtartását biztosító körülmények között kell tárolni.
- Tilos a védősisak önhatalmú átalakítása.
- A védősisak karbantartását a gyártó által ajánlott módszereket alkalmazva kell elvégezni.

Ne használja a terméket, ha ott, ahol a bőrrrel érintkezik, allergiás reakció lép fel. Bizonyos vegyi anyagok káros hatást fejthetnek ki a termékre. Részletes tájékoztatásért ezzel kapcsolatban forduljon a gyártóhoz.

### PIKTOGRAMOK ÉS JELŐLÉSEK:

A terméken az alábbi jelölések találhatók:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000V AC EN 50365:2002**

ahol:

**Climax mod.5-RS** – a gyártó megjelölése

**EN 397** – a termék mindenben megfelel az EN 397 szabvány követelményeinek.

**EN 50365** – a termék mindenben megfelel az EN 50365 szabvány követelményeinek.

**1000V AC** - védelmet biztosít a fej felső részének az elektromos áram hatásai ellen 1000 V-ig.

**0161** - a notifikált szervezet bejegyzési száma

**CE** – megjelölgátik a termék megfelelőségét, teljesíti az Európai Unióban érvényes követelményeket,

**20XX/XX** - gyártási idő.

**T.54-61** - a sisak mérete.

A védősisak -10 °C + +50 °C közötti környezeti hőmérsékleten használható.

### HASZNÁLTAT

A sisakot úgy kell a fejre helyezni, hogy a fejkosár körbevegye a koponyát, és az izzadságlelvezető pánt a homlokra kerüljön.

Ha szükséges a tartópánt méretének hozzáigazítása a fejhez, akkor erre a sisak hátsó részénél elhelyezkedő állítható szalag ad lehetőséget.

A függőleges irányú beállítás a rögzítés három helyzete közül a legmegfelelőbb kiválasztásával történik.

### ÉLETTARTAM

A sisak élettartama a gyártásához felhasznált anyagok öregedésétől függ. Ezen anyagok előregedésének fő kiváltó oka az ultrahőlya sugárzás. A sisak garantált élettartama az első használatától számított öt év, ha betartották a tárolására vonatkozó szabályokat.

Abban az esetben, ha a sisakot ütés érte, vagy ha hibákat, repedéseket észlelnek rajta, azonnal ki kell cserélni újra.

### TÁROLÁSI KÖRÜLMÉNYEK

A közvetlen napárvizsgálástól védett, szoba hőmérsékletű, 90rel%-nál alacsonyabb légnedvségű helyen, maró hatású anyagoktól, oldószerektől és oldószergőzöktől távol tárolandó.

### FERTŐTLÉNÍTÉS, TISZTÍTÁS

Ugy a sisakot, mint a fejkosart 25%-os alkoholal nedvesített törölronggyal kell tisztítani. Az izzadságlelvezető pántot elhasználódásától függő gyakorisággal kell cserélni.

### ELEKTROMOS JELLENZŐK

A sisak védelmet biztosít használójának olyan munkák során, ahol fennáll legfeljebb 1000 V váltóáramú elektromos kislészek veszélye.

### CSOMAGOLÁS:

A termék kartondobozba van csomagolva. Belül fóliátasakba csomagolt.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.,**

**Warszawa ul. Pograniczna 2/4, Lengyelország**

### UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЗАХИСНА КАСКА

**МОДЕЛЬ: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205**

### ГАЛУЗЬ ЗАСТОСУВАННЯ

Захисні каски промислового виробництва призначені передусім для захисту верхньої частини голови користувача від ударів предметами, що падають, які можуть викликати травми голови. Каска конструювана таким чином, щоб поглинати енергію удару шляхом зламання або пошкодження скелету або оголів'я.

### Правила користування захисними касками

Під час користування касками слід дотримуватися наступних правил:

• Слід завжди перевіряти, чи забезпечено вибір ступінь захисту, що відповідає умовам праці.

• Перш ніж розпочати експлуатацію каски, слід допасаувати її до розміру голови: розміру реміньця оголів'я, висоти носіня.

• Каску слід негайно вилучити з обігу, якщо її було сильно вдарено або на ній наявні ознаки вдару.

• Каску слід вилучити з обігу, якщо термін її експлуатації, вказаний в інструкції з експлуатації, збіг.

• Каску слід зберігати в умовах, вказаних виробником, які не загрожують втратою захисних параметрів.

• Категорично не допускається вносити будь-які зміни в конструкцію каски.

• Дотримання до каски слід виконувати методами, рекомендованими виробником. Не рекомендується використовувати продувку, якщо взаємодіє її контакту з ширірою виникають алергічні реакції. Деякі хімічні речовини здатні спричиняти шкідливий вплив на даний вибір. Більш детальну інформацію дивись у виробника.

### СИМВОЛИ ТА ПОЗНАЧКИ

На виробі розміщені наступні позначки:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000V AC EN 50365:2002,**

де

**Climax mod.5-RS** - маркування виробника;

**EN 397** - вибір відповідає всім вимогам стандарту EN 397

**EN 50365** - вибір відповідає всім вимогам стандарту EN 50365;

**1000V AC** - захищає верхню частину голови від дії електричного струму напругою до 1000 В;

**0161** - номер нотифікованого органу сертифікації;

**CE** — вибір пройшов оцінку відповідності та відповідає стандартам, що діють на території Європейського Союзу; **20XX/XX** - дата виробництва;

**T.54-61** - розмір каски.

Температура оточуючого середовища, в якому використовується каска, повинна знаходитися в діапазоні від -10°C до +50°C.

### ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Каску слід умістити на голові таким чином, щоб оголів'я розташовувалися довкола голови (черепної коробки), натомість щоб протилотна накладка розташовувалася на чолі.

В разі необхідності допасаування розміру обводу реміньця оголів'я до голови користувача слід скористатися регулюванням реміньцем, розташованим позаду каски. Регулювання по висоті виконується шляхом розміщення зачіпки в одному з трьох положень.

### РЕСУРС ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE CASĂ DE PROTEȚIE

**APLICARE:**

Caștile de protecție industriale sunt destinate în primul rând pentru a proteja partea superioară a capului purtătorului împotriva impactului obiectelor, care pot cauza leziuni la nivelul capului. Casca este concepută în așa fel încât să absoarbă energia de impact prin distrugerea sau deteriorarea cadrului.

**Sfaturi pentru utilizarea corectă a caștii de protecție.**

În timp ce utilizați casca de protecție trebuie să respectați următoarele reguli:

- Întotdeauna se evaluează dacă produsul oferă protecție adecvată la condițiile de muncă.
  - Casca înainte de a fi utilizată, trebuie probată și ajustată adecvat: circumferința curelei principale, înălțimea suportată.
  - Casca trebuie să fie retrasă din uz, dacă a fost supusă la un impact puternic sau prezintă semne de deteriorare.
  - Casca trebuie să fie retrasă din uz, dacă a trecut perioada de utilizare, specificată de producător în instrucțiuni.
  - Casca trebuie să fie depozitată în condiții specificate de producător, ce nu amenință pierderea parametrilor de protecție
  - Nu efectuați modificări proprii în construcția caștii.
  - Îngrijirea caștii ar trebui să fie realizată prin metode recomandate de producător.
- Nu utilizați produsele, dacă în contact cu pielea provoacă simptome alergice. Anumite produse chimice pot provoca efecte adverse asupra produsului. Pentru mai multe informații cu privire la acest subiect contactați producătorul.

**PICTOGRAME ȘI SIMBOLURI:**

Produsul poartă următoarele marcaje:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000VAC EN 50365:2002**

unde:

**Climax mod.5-RS** – marcarea producătorului

**EN 397** – produsul îndeplinește toate cerințele EN 397

**EN 50365** – produsul îndeplinește toate cerințele EN 50365

**1000V AC** - protejează partea superioară a capului de curent electric până la 1000 V

**0161** - nr unității notificate

**CE** – produsul a fost supus evaluării conformității și îndeplinește standardele Uniunii Europene.

**20XX/XX** - data fabricației.

**T.54-61** - mărimea caștii.

Temperatura mediului ambiant în care este utilizată casca, ar trebui să fie într-un interval de temperatură (-10°C+50°C)

**FUNCȚIONARE**

Casca ar trebui să fie introdusă pe cap, astfel încât să se așeze bine pe cap, iar curea sau să se așeze în jurul.

Dacă aveți nevoie de a ajusta dimensiunea circumferinței curelei principale pe capul utilizatorului, folosiți curea sau reglabila ce se află în spatele caștii.

Ajustare verticală constă în plasa opritorului în una din cele trei poziții.

**DURABILITATE**

Durabilitatea caștii depinde de îmbătrânirea materialului folosit pentru a confecționa casca. Principala cauză a îmbătrânirii acestui material este expunerea la radiații ultraviolete. Durata de viață garantată a caștii este de cinci ani de la prima utilizare, sub rezerva respectării condițiilor de depozitare.

În cazul în care casca a fost lovită, sau atunci când s-a constatat că are defecte sau fisuri, casca trebuie înlocuită imediat.

**CONDIȚII DE DEPOZITARE**

Depozitați într-un loc fără lumină directă a soarelui, la temperatura camerei și umiditatea relativă nu mai mare de 90% de la substanțe corozive, solvenți sau vapori de solvent.

**DEZINFECȚIE ȘI CURĂȚARE:**

Atât casca și cablul trebuie șterse cu o cârpă umezită într-o soluție de la 2 la sută alcool. Accesoriul ce elimină transpirația ar trebui înlocuit cu o frecvență în funcție de gradul de uzură.

**PROPRIETĂȚI ELECTRICE:**

Casca oferă protecție pentru utilizator în timpul lucrului, în cazul în care există un risc de descărcare electrică cu tensiunea de până la 1000V AC.

**AMBALARE:**

Produsul este ambalat într-o cutie de carton. În interior, este ambalat cu folie.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 2/4**

**LV AIZSARGĪVERES LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

**MODELIS: 97-200,97-201,97-202,97-203,97-204,97-205**

**IZMANTOŠANA:**

Ķivere ir paredzēta lietotāja galvas aizsardzībai no triecieniem, kuru enerģija ir līdz 50 J.

**UZMANĪBU:**

Vienmēr jāvērtē, vai izstrādājums nodrošina darba apstākļiem atbilstošu aizsardzību.

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet ķiveres amortizācijas stiprinājumu ķiveres korpusā.

Lietotāja drošībai ir jānomaina ķivere, kas bojāta stipra sitiena rezultātā.

**PIKTOGRAMMAS UN APZĪMĒJUMI:**

Uz izstrādājuma atrodas šādi apzīmējumi:

**Climax mod. 5-RS CE0161 EN 397:2012+A1:2012 1000VAC EN 50365:2002,**

kur:

**Climax mod. 5-RS** - ražotāja marķējums

**EN397** - produkts atbilst visām EN397 prasībām

**EN 50365** - produkts atbilst visām EN 50365 prasībām

**1000V AC** - aizsargā galvas augšdaļu pret iedarbību elektriskais spriegums līdz 1000 V.

**0161** - paziņotā institūcija Nr.

**C E** - izstrādājumu ir veikta atbilstības novērtēšana un tas izpilda Eiropas Savienībā spēkā esošo standartu prasības.

Ražošanas datums – skat. uz produktu.

**KONTRINDIKĀCIJAS:**

Produktu nedrīkst lietot:

- ja saskarsmē ar ādu produkts izraisa alerģiskas reakcijas vai tas tika bojāts.

Izstrādājumu nedrīkst patstāvīgi pārveidot.

Noteiktas ķīmiskās vielas var negatīvi iedarboties uz šo produktu.

Detalizētā informācija par šo jautājumu jāprasa ražotājam.

**INDIVIDUĀLĀ REGULĒŠANA:**

Regulēšanai kalpo galvenā montāžas siksnas.

Uzliekot nepieciešamo siksnas garumu, iespējami galus atverēs. Vertikālā regulēšana

notiek, novietojot sprindu vienā no diviem stāvokļiem.

**UZGLABĀŠANAS UN APKOPES NOSAČĪJUMI:**

Uzglabāt vietā, kas pasargāta no tiešo saules staru ietekmes, kā arī istabas temperatūrā un relatīvā mitrumā, kas nepārsniedz 90%.

Uzglabāšanas, noliktavā glabāšanas laiks - 3 gadi no produkta pirmās lietošanas reizes, bet ne ilgāk kā 5 gadus no ražošanas datuma, kas norādīts uz iepakojuma.

Uzglabāt tīrā un sausā vietā, drošā atālumā no kodīgām vielām, šķīdinātājiem vai to tvaikiem.

Sviedru ieliktņus ir jāmaina atkarībā no tā nolietojuma pakāpes.

**IEPAKOJUMS:**

Poietilēna maisiņš. Uz pakara atrodas ražotāja logotips, ražošanas datums, tips, models.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4, Varšava, Poli**

**SK****NÁVOD NA POUŽITIE OCHRANNEJ PRILBY**

**MODEL: 97-200, 97-201, 97-203, 97-204, 97-205**

**APLIKÁCIA:**

Príemyselne ochranné prilby sú primárne určené na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred nárazmi padajúcich predmetov, ktoré môžu spôsobiť poranenia hlavy. Prilba je navrhnutá tak, aby absorbovala energiu nárazu znížením alebo poškodením kostry a pokrývky hlavy.

**SK****NÁVOD NA POUŽITIE OCHRANNEJ PRILBY**

**MODEL: 97-200, 97-201, 97-203, 97-204, 97-205**

**APLIKÁCIA:**

Príemyselne ochranné prilby sú primárne určené na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred nárazmi padajúcich predmetov, ktoré môžu spôsobiť poranenia hlavy. Prilba je navrhnutá tak, aby absorbovala energiu nárazu znížením alebo poškodením kostry a pokrývky hlavy.

Príemyselne ochranné prilby sú primárne určené na ochranu hornej časti hlavy používateľa pred nárazmi padajúcich predmetov, ktoré môžu spôsobiť poranenia hlavy. Prilba je navrhnutá tak, aby absorbovala energiu nárazu znížením alebo poškodením kostry a pokrývky hlavy.

**Pokyny na správne používanie ochranných prilieb.**

Pri používaní prilieb sa musia dodržiavať tieto pravidlá:

- Vždy posuďte, či výrobok poskytuje primeranú ochranu pre pracovné podmienky.
- Pred použitím by sa mala prilba prispôbiť hlave nastavením: obvodu hlavného pásu, výšky nosenia.
- Prilba by sa mala vyradiť z prevádzky, ak bola vystavená silnému nárazu alebo vykazuje známky poškodenia.
- Prilba sa musí vyradiť z prevádzky po uplynutí doby používania stanovenej výrobcom v návode.
- Prilbu skladujte v podmienkach určených výrobcom, ktoré neohrozujú jej ochranné vlastnosti.
- Nevykonávajte vlastné úpravy konštrukcie prilby.
- Udržba prilby by sa mala vykonávať metódami odporúčanými výrobcom. Nepoužívajte výrobok, ak pri kontakte s pokožkou spôsobuje alergické príznaky.
- Niektoré chemické látky môžu mať na tento výrobok nepriaznivý účinok. Podrobné informácie získate od výrobcu.

**PIKTOGRAMY A OZNAČENIA:**

**Na výrobu sa nachádzajú tieto označenia:**

**Climax mod.5-RSCE 0161 EN 397 :2012+A1 1000VAC**

**EN 50365:2002**

Kde:

**Climax mod.5-RS** - Označenie výrobcu  
**EN 397** - výrobok spĺňa všetky požiadavky normy **EN 397**  
**EN 50365** - výrobok spĺňa všetky požiadavky normy **EN 50365**

**1000 V AC** - chráni hornú časť hlavy pred elektrickým napätím do 1000 V  
**CE** - výrobok bol podrobený posúdeniu zhody a spĺňa normy platné v Európskej únii.

**0161** číslo notifikovaného orgánu zapojeného do procesu zhody  
**20XX/XX** - dátum výroby

**T.54-61** - veľkosť prilby.

Teplota okolia, v ktorom sa prilba používa, by mala byť v rozsahu teplôt (-10 °C+50 °C)

**POUŽÍVAJTE**

Prilba by sa mala nasadiť na hlavu tak, aby pokrývala hlavu obklopovala lebku a potný pásik bol na čele. Ak je potrebné prispôbiť veľkosť obvodu hlavového remienka hlave používateľa, použite nastaviteľný remienok na zadnej strane prilby.

Vertikálne nastavenie spočíva v umiestnení ušerníka do jednej z troch polôh.

**UDRŽATELNOST**

Trvanlivosť prilby závisí od starnutia materiálu použitého na jej výrobu. Hlavnou príčinou starnutia tohto materiálu je vystavenie ultrafialovému žiareniu. Garantovaná životnosť prilby je 5 rokov od jej prvého použitia za predpokladu, že sú dodržané podmienky skladovania.

AK prilba utrpela náraz alebo ak sa na nej zistia chyby alebo praskliny, musí sa okamžite vymeniť za novú.

**PODMIENKY SKLADOVANIA**

Skladujte na mieste mimo dosahu priameho slnečného žiarenia, pri izbovej teplote a relatívnej vlhkosti okolia nepresahujúcej 90 %, mimo dosahu korozívnych látok, rozpúšťadiel alebo výparov rozpúšťadiel.

**DEZINFEKČIA A ČISTENIE:**

Prilbu aj čelenu treba čistiť handričkou navlhčenou v 25 % roztoku alkoholu. Výdychové zariadenie by sa malo vymieňať v závislosti od opeťobovania.

**ELEKTRICKÉ VLASTNOSTI.**

Prilba poskytuje používateľovi ochranu pri práci, pri ktorej hrozí riziko elektrického výboja do 1000 V AC.

**BALENIE:**

Výrobok je zabalený v kartónovom obale. Vnútri je fóliový obal.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Varšava ul. Pograniczna 2/4**



**Deklaracja Zgodności UE**  
**/EU Declaration of Conformity/**  
*/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/*  
*/EU vyhlášení o shodě/*  
*/EU prohlášení o shodě/*  
*/Декларация за съответствие на ЕС/*  
*/Declarația de conformitate a UE/*  
*/EU-Konformitätserklärung/*  
*/Dichiarazione di conformità UE/*

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

<b>Producent</b> <i>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Προσθεόμενοι//Producător//Hersteller</i> <i>//Produttore/</i>	Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrob</b> <i>/Product//Termék//Produkt//Produkt//Продукт//Produz//Produkt//Prodotta/</i>	<b>Kask ochronny</b> <i>/Safety helmet//Bezpečnostná helma//Biztonsági sisak//Bezpečnostní helma//Предпазна каска//Casca</i> <i>de protecție//Schutzhelm//Casco di sicurezza/</i>
<b>Model</b> <i>/Model//Modell//Model//Model//Močeno//Model//Model//Modelli/</i>	97-200; 97-201; 97-202; 97-203; 97-204; 97-205 (5-RS)
<b>Nazwa handlowa</b> <i>/Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov//Obchodního názvu//Търговско наименование//Nume comercial//Handelsname//Nome depositato/</i>	<b>NEO Tools</b>
<b>Numer seryjny</b> <i>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo //Výrobního čísla//Серийн номер//Număr de serie/</i> <i>/Ordnungsnummer//Numero di serie/</i>	00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta  
*/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer//Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adták ki//Toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu//Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce//Tasa deklaracija za съответствие се издава на единствена отговорност на производителя//Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitate exclusivă a producătorului//Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt//Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/*

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jeltzett termék megfelel az alábbi irányelveknek//Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi//Vyšše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty//Описанный вы-робок соответствует следующим документам//Produsul descris mai sus respectă următoarele documente//Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten//Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti/*

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425  
*/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete//Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425//Nariadení Evropského parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425//Решение Европейского парламент и на Съвета//Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului//Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates//Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio/*

oraz spełnia wymagania norm:  
*/and fulfills requirements of the following Standards//valamint megfelel az alábbi szabványoknak//а спліня поіадавки//*  
*/a splňuje požadavky norm/ /и отговаря на изисквания на стандартите//isi îndeplinește cerințele standardelor//Alin erfüllt die Anforderungen der Normen// /e soddisfa i requisiti delle norme//*  
EN 397:2012+A1:2012; EN 50365:2002

Jednostka notyfikowana:  
*/Notified body//Bejelentett szervenekt//Notifikovaný orgán//Oznámená jednotka//Нотифицирана единица//Unitate notificată//Benachrichtigte Einheit//Unità notificata/*  
No. 0161; ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL Plaza Emilio Sala 1 03801 ALCOY (ALICANTE) Spain  
Certifikat badania typu UE numer:  
*/Number of EU type certificate//Az EU típusú bizonyítvány tanúsítványa//Certifikát počtu typu osvedčenia EU//Číslo certifikátu EU přezkoušení typu//Homep na sermudukama za EC uspedevane na muna//Numărul certificatului de examinare UE de tip/EU-Musterprüfbescheinigungsnummer//Numero del certificato di esame UE del tipo/*  
20/2506/00161

Procedurę zgodności z typem w oparciu o wewnętrzną kontrolę produkcji oraz nadzorowane kontrole produktu w losowych odstępach czasu (moduł C2) realizowano pod nadzorem jednostki notyfikującej.  
*/The procedure of conformity with the type based on internal production control and supervised product controls at random intervals (module C2) was carried out under the supervision of the Notifying Body//A belső gyártásellenőrzés és véletlenszerű időközönként felügyelt termékellenőrzéseken alapuló típusmegfelelőségi eljárás (C2 modul) a bejelentő szervezet felügyelete alatt végezték//Postup typovej zhody založený na vnútornej kontrole výroby a kontrolách výrobku pod dohľadom v náhodných intervaloch (modul C2) sa uskutočnil pod dohľadom notifikujúceho orgánu//Postup shody s typem založený na internej kontrole výroby a kontrolách produktu pod dohľadom v náhodných intervaloch (modul C2) byl prováděn pod dohledem notifikujícího orgánu//Процедурата за съответствие на типа, основана на вътрешен производствен контрол и контролирани проверки на продукти на произволни интервали (модул C2), беше извършена под надзор на нотифициращия орган//Procedura de conformitate cu tipul bazată pe controlul intern al producției și verificările supravegheate ale produsului la intervale aleatorii (modulul C2) a fost efectuată sub supravegherea organismului de notificare//Die Konformität mit dem Typverfahren auf der Grundlage der internen Produktionskontrolle und der überwachten Produktprüfungen in zufälligen Abständen (Modul C2) wurde unter Aufsicht der Notifizierungsstelle durchgeführt//La procedura di conformità al tipo basata sul controllo interno della produzione e sui controlli supervisionati del prodotto a intervalli casuali (modulo C2) è stata eseguita sotto la supervisione dell'organismo di notifica/*  
No. 0161; ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL Plaza Emilio Sala 1 03801 ALCOY (ALICANTE) Spain  
Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file//A műszaki dokumentáció összeállítására feleltalazott, a közösség területén lakóhelyen vagy székhelyen rendelkező személy neve és címe//Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie// Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství//Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото доцие//Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic//Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist//Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico/*

*Paweł Kowalski*

Podpisano w imieniu:  
*/Signed for and on behalf of//A tanúsítványt a következő névben és megbízásból írták alá//Podpisané v mene//Podpešano imenom//Подписано от имено на//Semnat în numele//Unterzeichnet im Namen von//Firmato per conto di/*  
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k  
ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
*/GRUPA TOPEX Quality Agent//A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője//Sphnomocnenc Kvalita TOPEX GROUP//Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP//Качествен представител на GRUPA TOPEX//Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX//Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX//Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/*  
Warszawa, 2021-10-19